

Examen nécessaire à l'obtention du titre reconnu de Spécialiste de Protection des sols sur les chantiers (SPSC SSP)

Règlement d'examens sanu¹

Version 2010

Art. 1: Responsabilité et contrôle

- ¹ La responsabilité du déroulement des examens SPSC SSP a été confiée au sanu sur mandat de la SSP, pour la période 2010-2012. sanu assure l'organisation, la surveillance et la notation des examens et transmet les résultats à la SSP.
- ² La CSR est l'organe de contrôle de la SSP. Elle délègue un membre auprès de la commission des examens sanu.
- ³ Les membres de la CSR peuvent assister aux examens, vérifier que leur organisation est conforme au présent règlement, et contrôler la notation.
- ⁴ Les notes sont validées par la commission des examens. Celle-ci décide, sur proposition du sanu, quels candidats ont réussi ou échoué à l'examen et satisfait ainsi à l'exigence de l'art. 6, qui représente l'une des conditions requises pour la reconnaissance SSP.

Art. 2: Langue

Les examens sont bilingues allemand/français. Les questions sont formulées dans les deux langues et les candidats peuvent répondre dans la langue de leur choix.

Art. 3: But/admission

- ¹ L'examen a pour but de vérifier si les candidats possèdent les exigences techniques requises par l'art. 6 du règlement de reconnaissance de la SSP.
- ² Les examens sont ouverts à toute personne qui s'est acquittée de la taxe d'examens, s'est inscrite dans les délais et remplit les exigences minimales d'un SPSC selon l'art. 5 du règlement de reconnaissance.
- ³ Les examens sont annoncés aux participants à la formation de SPSC, au comité de la SSP, à l'ASEP et aux services cantonaux, au moins 1 mois avant le délai d'inscription.

Erforderliche Prüfung zum Erhalt des anerkannten Titels Bodenkundliche/r BaubegleiterIn (BBB BGS)

Prüfungsreglement sanu²

Version 2010

Art. 1: Verantwortung und Kontrolle

- ¹ Die Verantwortung für die Durchführung der Prüfung zum BBB BGS hat die BGS sanu per Mandat übertragen, für die Periode 2010-2012. sanu ist für die für Organisation, Überwachung und Benotung besorgt. Die sanu übermittelt die Ergebnisse der BGS.
- ² Die AAK ist das Kontrollorgan der BGS. Sie entsendet ein Mitglied in die Prüfungskommission
- ³ Die Mitglieder der AAK können den Prüfungen beiwohnen, die Organisation auf ihre Übereinstimmung mit dem vorliegenden Reglement überprüfen und die Benotungen kontrollieren.
- ⁴ Die Noten werden von der Prüfungskommission validiert. Sie entscheidet auf Antrag der sanu, welche Kandidaten die Prüfung bestanden, resp. nicht bestanden haben und somit darüber, wer die zwingende, aber nicht hinreichende Bedingung gemäss Artikel 6 für die Anerkennung BGS erfüllt.

Art. 2: Sprache

Die Prüfungen sind zweisprachig deutsch/französisch. Die Fragen werden in beiden Sprachen formuliert und die Kandidaten können in der Sprache ihrer Wahl antworten.

Art. 3: Zweck/Zulassung

- ¹ Die Prüfung soll testen, ob die fachlichen Anforderungen gemäss Artikel 6 Anerkennungsreglement BGS vom Kandidaten vorhanden sind.
- ² Die Prüfungen stehen allen Personen offen, welche die Prüfungsgebühr bezahlt, sich fristgemäss angemeldet haben und die Mindestanforderungen eines BBB gemäss Artikel 5 des Anerkennungsreglementes erfüllen.
- ³ Die Prüfungen werden den Teilnehmenden der Weiterbildung BBB sanu, dem BGS Vorstand und dem SVU sowie den kantonalen Fachstellen mindestens einen Monat vor Ablauf der Anmeldefrist angekündigt.

¹ Basé sur le règlement de reconnaissance de la SSP de mai 2009

² Basierend auf dem Anerkennungsreglement BGS vom Mai 2009

Art. 4: Taxe d'examen

- ¹ La taxe d'examen est de 1500 francs.
- ² Passé le délai d'inscription à l'examen, un remboursement n'est possible qu'en cas de force majeure.

Art. 5: Forme et durée de l'examen

- ¹ La forme de l'examen est déterminée en fonction du nombre d'inscriptions.
- ² Si le nombre d'inscriptions est inférieur à 7, l'examen n'a pas lieu.
- ² Si le nombre d'inscriptions est supérieur à 14, l'examen se déroule par écrit et dure 4 heures. Les réponses seront transmises aux experts sous forme anonyme pour la correction.
- ³ Si le nombre d'inscriptions se situe entre 7 et 14, l'examen se fait par oral. Un examen oral dure une heure, plus 30 minutes de préparation. Il se déroule en présence d'au moins deux experts et d'un membre de la commission des examens.
- ⁴ La forme de l'examen est communiquée aux participants après la clôture des inscriptions, mais au plus tard 6 semaines avant la date de l'examen.
- ⁵ Les candidats inscrits reçoivent le programme détaillé de l'examen au moins 2 semaines à l'avance.

Art. 6: Matière examinée

- ¹ La matière examinée est définie à l'art. 6 du règlement de reconnaissance de la SSP. Le sanu, d'entente avec la SSP, peut exclure certaines matières de l'examen.

Art. 4: Prüfungsgebühr

- ¹ Die Prüfungsgebühr beträgt 1500.-
- ² Nach Ablauf der Anmeldefrist ist nur in Härtefällen eine Rückerstattung der Prüfungsgebühr möglich.

Art. 5: Form und Dauer der Prüfung

- ¹ Die Anmeldezahl entscheidet über die Form der Prüfung.
- ² Bei weniger als 7 Anmeldungen findet keine Prüfung statt.
- ² Bei mehr als 14 Anmeldungen findet die Prüfung in schriftlicher Form statt und dauert 4 Stunden. Die Prüfungsantworten werden anonymisiert den Experten zur Korrektur weiter gegeben.
- ³ Bei 7 bis 14 Anmeldungen ist die Prüfung mündlich. Eine mündliche Prüfung dauert 1 Stunde plus 30 Minuten Vorbereitungszeit. Anwesend sind mindestens zwei Fachexperten sowie ein Mitglied der Prüfungsaufsicht.
- ⁴ Die Form der Prüfung wird den Teilnehmenden nach Anmeldeschluss mitgeteilt, jedoch spätestens 6 Wochen vor dem Prüfungstermin.
- ⁵ Die angemeldeten Kandidaten erhalten das detaillierte Prüfungsprogramm mindestens 2 Wochen im Voraus.

Art. 6: Prüfungsstoff

- ¹ Der Prüfungsstoff ist in Art. 6 Anerkennungsreglement BGS definiert. Die sanu kann im Einverständnis mit der BGS gewisse Inhalte von der Prüfung ausnehmen.

<p>Art. 6 : Connaissances théoriques en protection du sol sur les chantiers</p> <ol style="list-style-type: none"> ¹ Les candidats à la reconnaissance de SPSC doivent disposer des connaissances suivantes : a) Diagnostic de sols, sensibilité à la compaction, cartographie des sols b) Physique des sols, compaction des sols, teneur en eau, méthodes de mesure c) Chimie des sols, polluants, méthode d'échantillonnage d) Agronomie, foresterie, estimation de la valeur d'un sol e) Bases légales, directives et normes f) Manipulation des sols (bases techniques), protection des sols sur les chantiers g) Techniques de la construction, machines de chantier, déroulement du chantier h) Management de projets, soumissions, concept de protection des sols <p>(Extrait du règlement de reconnaissance 2009 de la SSP)</p>	<p>Art. 6: Theoretische Kenntnisse im Bereich Baubegleitung Bodenschutz</p> <ol style="list-style-type: none"> ¹ Die Kandidaten zur Anerkennung als BBB müssen folgende Kenntnisse nachweisen: a) Bodenansprache, Verdichtungsempfindlichkeit, Bodenkartierung b) Bodenphysik, Bodenverdichtung, Wasserhaushalt, Messmethoden c) Bodenchemie, Schadstoffe, Beprobung d) Agronomie, Forstwirtschaft, Bodenbewertung e) Gesetze, Richtlinien und Normen f) Umgang mit Boden (technische Grundlagen), Bodenschutz auf Baustellen g) Bautechnik, Baumaschinen, Baustellenabläufe h) Projektmanagement, Submission, Bodenschutzkonzept <p>(aus Anerkennungsreglement 2009 BGS)</p>
--	--



- ² Les questions d'examen sont formulées de façon à vérifier non seulement les connaissances théoriques, mais également la capacité des candidats à les appliquer à des cas de figure et à résoudre des problèmes concrets de la pratique.
- ³ Le programme d'examens avec la liste des experts est discuté et validé par la commission d'examens.
- ⁴ L'examen est constitué de 8 questions couvrant les domaines a)-h) ci-dessous.
- ⁵ D'entente avec la SSP, le domaine i) Gestion de conflits n'est pas testé lors de l'examen théorique. Ces connaissances doivent être justifiées par une attestation de cours validant les compétences acquises.

Art. 7: Surveillance et notation

- ¹ La surveillance des examens est assurée par sanu. Les membres de la CSR peuvent assister aux examens.
- ⁴ Les réponses sont corrigées par un expert confirmé par la commission des examens (en règle générale les intervenants des différents modules), et les corrections contrôlées par un second expert.
- ³ Les prestations sont évaluées au moyen de notes allant de 1 à 6. Les notes ont la signification suivante:
- 6 qualitativement et quantitativement très bon
 - 5 bon, répondant aux objectifs
 - 4 satisfaisant aux exigences minimales
 - 3 faible, incomplet
 - 2 très faible
 - 1 inutilisable ou non exécuté.
- Seules sont admises les notes entières et les demi-notes.
- ⁴ La moyenne des deux experts est arrondie à une demi-note par le sanu.

Art. 8: Réussite de l'examen

- ¹ La note finale correspond à la moyenne des notes des 8 branches d'examen.
- ² La note finale est arrondie à une décimale.
- ³ L'examen est réputé réussi si la note finale n'est pas inférieure à 4.0 et si le candidat n'a pas obtenu plus de 2 notes inférieures à 4.0 dans les 8 domaines d'examen.
- ⁴ Si plusieurs questions sont formulées dans l'un des domaines a)-h), ces notes partielles sont arrondies à une seule note pour le domaine.

Art. 9: Confirmation et consultation des résultats

- ¹ Les notes définitives sont fixées par la commission des examens, qui décide de la réussite ou de l'échec de l'examen.

- ² Die Prüfungsfragen werden so formuliert, dass nicht nur die theoretischen Kenntnisse, sondern auch die Fähigkeit zur Anwendung auf ein Fallbeispiel und zur Lösung konkreter Probleme in der Praxis überprüft werden.
- ³ Das Prüfungsprogramm mit der Liste der Experten wird mit der Prüfungskommission diskutiert und von dieser genehmigt.
- ⁴ Die Prüfung besteht aus 8 Fragen, welche die unten aufgelisteten Bereiche umfassen a)-h).
- ⁵ Der Bereich i) Konfliktmanagement wird mit der theoretischen Prüfung in Absprache mit der BGS nicht getestet. Diese Kenntnisse und Kompetenzen sollen mittels einer Kursbestätigung nachgewiesen werden.

Art. 7: Überwachung und Benotung

- ¹ Die Überwachung der Prüfungen geschieht durch sanu. Die Mitglieder der AAK können den Prüfungen beiwohnen.
- ² Die Antworten werden von einem durch die Prüfungskommission bestätigten Experten (in der Regel die Referenten der einzelnen Module) korrigiert; die Korrekturen werden von einem zweiten Experten kontrolliert.
- ³ Die Leistungen werden mit Noten von 1 bis 6 bewertet. Die Noten haben folgende Bedeutung:
- 6 qualitativ und quantitativ sehr gut
 - 5 gut, entspricht den Zielen
 - 4 entspricht den minimalen Anforderungen
 - 3 schwach, unvollständig
 - 2 sehr schwach
 - 1 unbrauchbar oder nicht ausgeführt
- Es sind nur ganze und halbe Noten zulässig.
- ⁴ Der Durchschnitt der beiden Experten wird durch sanu arithmetisch auf eine halbe Note gerundet.

Art. 8: Bestehen der Prüfung

- ¹ Die Gesamtnote entspricht dem Mittel der Noten aller Prüfungsbereiche.
- ² Die Endnote wird auf 1 Kommastelle gerundet.
- ³ Die Prüfung gilt als bestanden, wenn die Gesamtnote nicht unter 4.0 liegt und wenn der Kandidat in den 8 Prüfungsbereichen nicht mehr als zwei Noten unter 4.0 erhalten hat.
- ⁴ Werden zu einem Bereich a)-h) mehr als eine Frage formuliert, so werden diese Teilbereichsnoten auf eine Bereichsnote gerundet.

Art. 9: Bestätigung und Einsicht in die Ergebnisse

- ¹ Die definitiven Noten werden von der Prüfungskommission festgelegt; sie entscheidet über das Bestehen oder Nichtbestehen der Prüfung.



² Chaque candidat ayant réussi l'examen reçoit une attestation d'examen établie par le sanu, où figurent les notes des 8 branches et la note finale. Cette attestation confirme que la condition de l'art. 6 pour la reconnaissance est remplie.

³ Les documents d'examen et un double de chaque attestation délivrée sont archivés au sanu.

⁴ Le candidat peut, dans le mois suivant l'annonce des résultats, consulter sur rendez-vous son dossier d'examen au sanu.

Art. 10: Répétition de l'examen

¹ L'examen peut être répété deux fois.

² En cas de répétition, le candidat doit repasser l'ensemble de l'examen. Il n'est pas possible d'être dispensé d'un domaine d'examen.

³ La forme sous laquelle l'examen est repassé dépend du nombre d'inscriptions, conformément aux dispositions de l'art. 3. Il n'existe aucun droit à repasser l'examen sous la même forme ou avec les mêmes experts.

⁴ L'examen peut aussi être repassé auprès d'une autre institution officiellement reconnue par la SSP.

Art. 11: Recours

¹ Un candidat peut recourir dans les 30 jours contre la décision de la commission des examens.

² La commission de recours de la SSP est l'organe compétent en matière de recours.

³ Les recours sont à adresser au secrétariat de la SSP.

² Wer die Prüfung bestanden hat, erhält eine Prüfungsbestätigung, die von sanu ausgestellt wird und alle Teilnoten und die Gesamtnote enthält. Dieser Ausweis bestätigt, dass die Bedingung gemäss Art. 6 für die Anerkennung erfüllt ist.

³ Die Prüfungsunterlagen und ein Doppel jeder Prüfungsbestätigung werden in der sanu archiviert.

⁴ Der Kandidat kann während eines Monats nach Mitteilung der Prüfungsergebnisse auf Voranmeldung hin bei der sanu Einsicht in sein Prüfungsdossier nehmen.

Art. 10: Wiederholen der Prüfung

¹ Die Prüfung kann zweimal wiederholt werden.

² Im Wiederholungsfalle ist die gesamte Prüfung zu repetieren, es gibt keine Dispens in einzelnen Prüfungsbereichen.

³ Die Form der Wiederholungsprüfung richtet sich nach der Anmeldezahl gemäss Artikel 3. Repetenten haben nicht das Anrecht, die Prüfung in derselben Form oder mit denselben Experten wiederholen zu können.

⁴ Die Wiederholung kann auch bei einer anderen, von der BGS offiziell anerkannten Institution absolviert werden.

Art. 11: Rekurs

¹ Gegen den Entscheid der Prüfungskommission kann innerhalb von 30 Tagen Rekurs eingelegt werden.

² Für Rekurse ist die Rekurskommission BGS zuständig.

³ Rekurse sind an die Geschäftsstelle BGS zu senden.